ICS 91.140.70

VDI-RICHTLINIEN

März 2013
March 2013

VEREIN DEUTSCHER INGENIEURE

Betriebswassermanagement für Gebäude und Liegenschaften

Service water management for buildings and estates

VDI 2070

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this guideline shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

BESTÄTIGT
VDI
zuletzt
2018

Inhalt Seite

Vorbemerkung ... 2
Einleitung 2
1 Anwendungsbereich 3
2 Normative Verweise 4
3 Begriffe 5
4 Kennzeichnungspflicht 10
5 Allgemeines 11
6 Planung und Konzeption 12
6.1 Grundlegende Anforderungen 12
6.2 Spezifische Anforderungen 13
7 Rohwasserquellen für Betriebswasser 14
7.1 Allgemeines 14
7.2 Grundwasser 15
7.3 Grauwasser 15
7.4 Niederschlagswasser 16
7.5 Oberflächenwasser 16
7.6 Trinkwasser 16
8 Anlagentechnik (Speicherung, Aufbereitung, Vorratshaltung) 16
8.1 Allgemeine Anforderungen 16
8.2 Grundwasser 16
8.3 Grauwasser 16
8.4 Niederschlagswasser/Regenwasser 22
8.5 Oberflächenwasser 23
9 Anwendungen 23
9.1 Grünflächenbewässerung 26
9.2 Reinigung, Toilettenspülung 26
9.3 Gewerbliche Nutzung 26
9.4 Kühlwasser 27
9.5 Feuerlöschanlagen 27
10 Instandhaltung 28
10.1 Inspektion 28
10.2 Wartung 29
10.3 Instandsetzung 29
10.4 Verbesserung 29
11 Trinkwasser 30

Contents Page

Preliminary note 2
Introduction 2
1 Scope 3
2 Normative references 4
3 Terms and definitions 5
4 Obligation to affix caution signs 10
5 General 11
6 Planning and design 12
6.1 Basic requirements 12
6.2 Specific requirements 13
7 Raw-water sources for service water 14
7.1 General 14
7.2 Groundwater 15
7.3 Greywater 15
7.4 Stormwater 16
7.5 Surface water 16
7.6 Drinking water 16
8 Technical systems (storage, treatment) 16
8.1 General requirements 16
8.2 Groundwater 16
8.3 Greywater 16
8.4 Stormwater/rainwater 22
8.5 Surface water 23
9 Applications 23
9.1 Landscape irrigation 26
9.2 Cleaning, toilet flushing 26
9.3 Commercial use 26
9.4 Cooling water 27
9.5 Fire-fighting installations 27
10 Maintenance 28
10.1 Inspection 28
10.2 Preventive maintenance 29
10.3 Corrective maintenance 29
10.4 Improvement 29
11 Drinking water 30

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)
Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Sanitärtechnik

Frühere Ausgabe: 06.11 Entwurf, deutsch
Former edition: 06/11 Draft, in German only

Zu beziehen durch / Available at Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin – Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved © Verein Deutscher Ingenieure e.V., Düsseldorf 2013

Vervielfältigung – auch für innerbetriebliche Zwecke – nicht gestattet / Reproduction – even for internal use – not permitted

Alle Rechte vorbehalten © Verein Deutscher Ingenieure e.V., Düsseldorf 2013

12 Gebäudeautomation, Wassermanagement 30

13 Hinweise zur Ausführung von Betriebswasseranlagen 30
13.1 Allgemeine Hinweise, Übergabe 30
13.2 Sicherheit 30
13.3 Schutz der Betriebswasseranlagen 31

14 Hinweise zur Wirtschaftlichkeit 31

Anhang A Parameter für die Planung einer Betriebswasseranlage 33

Anhang B Instandhaltung 37

Schrifttum 41

12 Building automation, water management 30

13 Guidance regarding the execution of service-water systems 30
13.1 General guidance, handover 30
13.2 Safety 30
13.3 Protection of service-water systems 31

14 Guidance regarding economic efficiency 31

Annex A Planning parameters for a service-water system 35

Annex B Maintenance 39

Bibliography 41